

سورة الإنطـار

Surato Al-Enfita're
(The Fissuring)أياتها
19
Ayahالترتيب
82
The Order

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

By Allah's name Ar-Rahman Ar-Raheem (The Multitudinous Mercy Giver)

1. *Edha (suddenly/ whereas) the Heaven^w fissured-she^{y1}.*
2. *And edha (suddenly/ whereas) the stars^{w2} scattered-she^y.*
3. *And edha (suddenly/ whereas) the seas^x fujje'rat (had been iteratively ruptured-she^y).*
4. *And edha (suddenly/ whereas) the graves bu'atherat^{w 3} (had been turned upside down producing their contents)^w.*
5. *Knew-she^y a self^w what [it^w] advanced-she^y and [it^w] tarried-she^y.*
6. *Yaáyyaha(O, you) the mankind what beguiled you^g by your^t Lord The Kareeme(bounty-Giver, Ennobler and Enabler of multiple useable traits).*
7. *Who^a [He] created you^g; then sawwaka^a [(He] erected- / evened you^g) then [He] balanced/proportioned you^g.*
8. *In whichever [portraiture/fashion]^w surely⁵ [He] willed [He] compounded you^g.*
9. *Not-at-all,⁶ rather you^z deny by the *Dee'ne* (Requital's Day/Islam⁷).*
10. *And verily on you^b surely (are) keepers-up⁸.*
11. *Keraman (bounty-givers and honor bestowers) writers.*
12. *They^z know what you^z do.*
13. *Verily the abrar⁹(dutiful-they and who are being expansive in their all around beautiful works) surely (are) in a na'eem (permanent mental and physical delights in the highest chambers of Paradise).*
14. *And verily the fujjar¹⁰ (religion-cover-rippers) (are) surely in a Jaheemen (intensely-blazing Fire)^w.*
15. *Yaslawna¹¹ (they^z be broiled on/by) it^w the *Deen's*¹² (Requital's) Day.*

إذاً السمااء أنفطرت ①

وإذاً الكواكب انتشرت ②

وإذاً البحار فجرت ③

وإذاً القبور بعترت ④

علمت نفس ما قدّمت وأخرت ⑤

يأنها الإنسن ما غرك بريلك
الكريم ⑥

الذى خلقك فسوتك فعدلك ⑦

في أي صور ما شاء ربك ⑧

كلّا بل تكذبون بالدين ⑨

ولأن عليكم لحفظين ⑩

كراماً كثرين ⑪

يعلمون ما تفعلون ⑫

إن الأبرار لفي نعيم ⑬

وإن الفجّار لفي حيّم ⑭

يصلونها يوم الدين ⑮

¹ Clearly the fissuring happens by Allah's command.² The word "كواكب" from a linguistic point of view means: stars. Although in modern times "كواكب" = planets.³ The word "بعترت" comes from "عترت" meaning turned upside down and produced its contents. See the *النتائج*.⁴ The word "عذلك" bears several meanings, among them for this Ayah: "balanced you." See *النتائج*.⁵ The particle "ما" is an infinitive particle. See *لـ احمد الحلبـي*. Clearly this "ما" is for intensity.⁶ The word "عـلا" is an article of negation particularized for deterrence and prevention.⁷ That is because "Certainly the religion *enda* (by: Rule, Dicta, Munificence) (of) Allah (is) [the] Islam" (S3:19).⁸ The word "حافظين" is rooted in "حافظ" which is to "kept-up" not just "kept, or maintained," or even "guarded." Merriam Webster's Dictionary puts "keep up" as: "to stay even (as in acts of strength, endurance, or speed) *although he was small he could keep up with the larger boys in sports*." (Emphasis is added).⁹ See the Lexicon attached to this Translation for full elaboration on this great word.¹⁰ The word "فجـار" = "rippers of religious cover," as the religious cover prohibits and prevents its wearer from committing crimes in the open. So when the rippers of religious cover rip off such a cover they exceed the bounds. See the word "فـاجر" for the word *الراغـب*.¹¹ The word "يـصلـون" transliterated "yaslawna" here for lack of a properly corresponding word in English, means broil simultaneously from all sides, as if the entire body is immersed in the intensely kindled Fire.¹² The phrase "Day of the Deen" means the *Day of Judgment*, when all are recompensed accordingly.

16. And not they (*are*) *a'n* (*regarding*) it^w surely absentees.
17. And what *adraka* (*profoundly caused you^g to know*) what (*is*) the *Deen's*¹³ (*Requital's*) Day.
18. Afterwards what *adraka* (*profoundly caused you^g to know*) what (*is*) the *Deen's* (*Requital's*) Day.
19. Day not possesses a self^w for a self^w a thing; and the matter then-day (*is*) for Allah.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَايَيْنَ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢﴾

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٣﴾

يَوْمٌ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿٤﴾

¹³ Ibid. +